

Amo

Chapter 2

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עַל־	שְׁלֹשָׁה	פְּשָׁעֵי	מוֹאָב	וְעַל־	אַרְבָּעָה	לֹא	1
so	sprach	HERR	ueber	drei	Vergehen	Moab	und-ueber	sieben	nicht	
H3541	H0559	H3068		H7969	H6588	H4124		H0702	H3808	
אָשִׁיבֵנּוּ	עַל־	שָׂרְפוֹ	עַצְמוֹת	מֶלֶךְ־	אֶדוֹם	לְשִׁירִי:				
kehrte-zurueck	ueber	[שרפון]	Knochen	Koenig	Edom	[לשיר]				
H7725		H8313	H6106	H4428	H0123	H7875				

So spricht Jehova: Wegen drei Freveltaten von Moab und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen: Weil es die Gebeine des Königs von Edom zu Kalk verbrannt hat,

וְשִׁלַּחְתִּי־	אֵשׁ	בְּמוֹאָב	וְאָכְלָהּ	אֶרְמְנוֹת	הַקִּרְיֹת	וּמָת	בְּשִׂאוֹן	מוֹאָב	בְּתִרוּעָה	2
und-sandte	Feuer	in-Moab	und-ass	Palaeste	[הקריות]	und-starb	[בשאוון]	Moab	Laerm	
H7971	H0784	H4124	H0398	H0759	H7152	H4191	H7588	H4124	H8643	
בְּקוֹל	שׁוֹפָר:									
auf-die-Stimme	Posaune									
H7782										

so werde ich ein Feuer senden nach Moab, und es wird die Paläste von Kerijoth verzehren; und Moab wird sterben im Getümmel, unter Kriegsgeschrei, unter Posaunenschall;

וְהִכְרַתִּי	שׁוֹפֵט	מִקְרָבָהּ	וְכָל־	שָׂרֵיָהּ	אֶהְרֹג	עַמּוֹ	אָמַר	יְהוָה:	פ	3
und-schnitt-ab	richtete	Inneres	und-alle	Fuerst	toetete	sein-Volk	sprach	HERR	(*)	
H3772	H8199	H7130	H3605	H8269	H2026		H0559	H3068		

und ich werde den Richter ausrotten aus seiner Mitte und alle seine Fürsten mit ihm umbringen, spricht Jehova.

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עַל־	שְׁלֹשָׁה	פְּשָׁעֵי	יְהוּדָה	וְעַל־	אַרְבָּעָה	לֹא	4
so	sprach	HERR	ueber	drei	Vergehen	Juda	und-ueber	sieben	nicht	
H3541	H0559	H3068		H7969	H6588	H3063		H0702	H3808	
אָשִׁיבֵנּוּ	עַל־	מֵאֲסָם	אֶת־	תּוֹרַת	יְהוָה	וְחֻקֵּי	לֹא	שָׁמְרוּ		
kehrte-zurueck	ueber	[מאסם]	(*)	Weisung-von	HERR	und-Satzung	nicht	bewahrt		
H7725			H0853	H8451	H3068	H2706	H3808	H8104		
וַיִּתְּעוּם	כְּזִבְיָהֶם	אֲשֶׁר־	הָלְכוּ	אֲבוֹתָם	אֲחֵרֵיהֶם:					
[ויתעום]	Luege	welcher	sie-gingen	ihre-Vaeter	nach					
H8582	H3577		H1980	H0001						

So spricht Jehova: Wegen drei Freveltaten von Juda und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen: Weil sie das Gesetz Jehovas verworfen und seine Satzungen nicht bewahrt haben, und ihre Lügen sie verführten, denen ihre Väter nachgewandelt sind,

וְשִׁלַּחְתִּי	אֵשׁ	בִּיהוּדָה	וְאָכְלָהּ	אֶרְמְנוֹת	יְרוּשָׁלַם:	פ	5
und-sandte	Feuer	in-Juda	und-ass	Palaeste	Jerusalem	(*)	
H7971	H0784	H3063	H0398	H0759	H3389		

so werde ich ein Feuer senden nach Juda, und es wird die Paläste Jerusalems verzehren.

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עַל־	שְׁלֹשָׁה	פְּשָׁעֵי	יִשְׂרָאֵל	וְעַל־	אַרְבָּעָה	לֹא	6
so	sprach	HERR	ueber	drei	Vergehen	Israel	und-ueber	sieben	nicht	
H3541	H0559	H3068		H7969	H6588	H3478		H0702	H3808	
אָשִׁיבֵנּוּ	עַל־	מִכְרָם	בְּכֶסֶף	צְדִיק	וְאֶבְיוֹן	בְּעִבּוֹר	נְעָלִים:			
kehrte-zurueck	ueber	[מכרם]	in-Silber	Gerechter	und-Armer	um-willen	Sandale			
H7725		H4376	H3701	H6662	H0034	H5668	H5275			

So spricht Jehova: Wegen drei Freveltaten von Israel und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen: Weil sie den Gerechten für Geld und den Dürftigen um ein Paar Schuhe verkaufen;

הַשָּׂאִפִּים	עַל־	עָפָר־	אֶרֶץ	בְּרֹאשׁ	רְגִלִים	וְדֶרֶךְ	עֲנוּיִם	יָטוּ		7
[השאפים]	ueber	Staub	Land	in-Haupt	Geringe	und-Weg	Demuetiger	breitete-aus		
		H6083	H0776		H1800	H1870	H6035	H5186		
וְאִישׁ	וְאָבִיו	יָלְכוּ	אֶל־	הַנַּעֲרָה	לְמַעַן	חָלַל	אֶת־	שֵׁם		
und-Mann	und-sein-Vater	ging	zu	das-Maedchen	um-willen	[חלל]	(*)	Name		
H0376	H0001	H3212	H0413	H5291	H4616		H0853	H8034		

קָדְשִׁי:
Heiliges
[H6944](#)

sie, welche danach lechzen, den Staub der Erde auf dem Haupte der Armen zu sehen, und den Weg der Sanftmütigen krümmen; und ein Mann und sein Vater gehen zu derselben Dirne, um meinen heiligen Namen zu entweihen;

וְעַל־	בְּגָדִים	חֲבָלִים	יָטוּ	אֶצֶל	כָּל־	מִזְבֵּחַ	וַיִּין	עֲנוּשִׁים	יִשְׁתּוּ	8
und-ueber	Kleid	[חבלים]	breitete-aus	[אצל]	alle	Altar	und-Wein	[ענושים]	trank	
			H5186	H0681	H3605	H4196	H3196	H6064	H8354	

בֵּית אֱלֹהֵיהֶם:
ihr-Gott Haus
[H0430](#)

und neben jedem Altare strecken sie sich hin auf gepfändeten Oberkleidern, und im Hause ihres Gottes trinken sie Wein von Strafgeldern.

וְאֶנְכִי	הַשְׁמַדְתִּי	אֶת־	הָאֱמֹרִי	מִפְּנֵיהֶם	אֲשֶׁר	כְּנָבָה	אֲרָזִים	גְּבָהוּ	וַחֲסֹן	הוּא	9
und-ich	vernichten	(*)	[האמרין]	Angesicht	welcher	[כנבה]	[ארזים]	[גבהון]	[וחסון]	er	
H0595	H8045	H0853	H0567	H6440		H1363	H0730	H1363	H2634	H1931	
כְּאֻלֹּנִים	וְאֲשַׁמִּיד	פְּרִי	מִמֶּעַל	וְשָׂרְשָׁיו	מִתַּחַת:						
[כאלונים]	und-vernichten	Frucht	von-oben	[ושרשיו]	von-unter						
H0437	H8045	H6529	H4605	H8328	H8478						

Und doch habe ich den Amoriter vor ihnen vertilgt, dessen Höhe wie die Höhe der Zedern war, und er war stark wie die Eichen; und ich habe seine Frucht vertilgt von oben und seine Wurzeln von unten.

וְאֶנְכִי	הֵעֲלִיתִי	אֶתְכֶם	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם	וְאוֹלָךְ	אֶתְכֶם	בְּמִדְבָּר	אַרְבָּעִים		10
und-ich	stieg-hinauf	(*)	aus-dem-Land	Aegypten	und-ging	(*)	Wueste	vierzig		
H0595	H5927	H0853	H0776	H4714	H3212	H0853		H0705		
שָׁנָה	לָרֶשֶׁת	אֶת־	אֶרֶץ	הָאֱמֹרִי:						
Jahr	[לרשת]	(*)	Land	[האמרין]						
H8141	H3423	H0853	H0776	H0567						

Und doch habe ich euch aus dem Lande Ägypten heraufgeführt und euch vierzig Jahre in der Wüste geleitet, damit ihr das Land des Amoriters in Besitz nähmet.

אֵין	הָאֵף	לְנוֹרִים	וּמַבְחוּרִים	לְנָבִיאִים	מִבְּנֵיכֶם	וְאָקִים	11
es-ist-nicht	der-auch	[לְנוֹרִים]	und-junge-Maenner	zu-Propheten	Sohn	und-stand-auf	
H0369	H0637	H5139	H0970	H5030			
			יְהוָה:	נֹאם־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	זֹאת
			HERR	Spruch	Israel	Soehne-von	diese
			H3068	H5002	H3478		H2063

Und ich habe Propheten erweckt aus euren Söhnen und Nasiräer aus euren Jünglingen. Ja, ist es nicht also, ihr Kinder Israel? spricht Jehova.

וְתִשְׁקוּ	אֶת־	הַנּוֹרִים	יַיִן	וְעַל־	הַנְּבִיאִים	צִוִּיתֶם	לְאֹמֵר	לֹא	תִנְבְּאוּ:	12
[וְתִשְׁקוּ]	(*)	[הַנּוֹרִים]	Wein	und-ueber	die-Propheten	gebot	sprechend	nicht	[תִנְבְּאוּ]	
H8248	H0853	H5139	H3196		H5030	H6680	H0559	H3808	H5012	

Aber ihr habt den Nasiräern Wein zu trinken gegeben, und den Propheten geboten und gesagt: Ihr sollt nicht weissagen! -

הִנֵּה	אֲנִכִּי	מַעֲיֵק	תַּחְתֵּיכֶם	כַּאֲשֶׁר	תַּעֲיֵק	הַעֲנִלָּה	הַמְּלָאָה	לָהּ	עֲמִיר:	13
siehe	ich	[מַעֲיֵק]	unter	wie-welcher	[תַּעֲיֵק]	[הַעֲנִלָּה]	[הַמְּלָאָה]	ihr	[עֲמִיר]	
H2009	H0595	H5781	H8478		H5781	H5699	H4395		H5995	

Siehe, ich werde euch niederdrücken, wie der Wagen drückt, der voll Garben ist.

וְאָבַד	מִנוֹס	מִקָּל	וְחִזַּק	לֹא־	יֵאֲמֹן	כֹּחַ	וְגִבּוֹר	לֹא־		14
und-ging-zugrunde	von-floh	[מִקָּל]	und-staerkte	nicht	[יֵאֲמֹן]	Kraft	und-Held	nicht		
H0006	H4498	H7031	H2389	H3808	H0553		H1368	H3808		
	נַפְשׁוֹ:	יִמְלֹט								
	seine-Seele	er-rettet								
	H5315	H4422								

Und dem Schnellen wird die Flucht entschwinden; und der Starke wird seine Kraft nicht befestigen, und der Held sein Leben nicht erretten;

וְתַפֵּשׁ	הַקֶּשֶׁת	לֹא	יַעֲמֹד	וְקָל	בְּרַגְלָיו	לֹא	יִמְלֹט	וְרֶכֶב	הַסּוֹס	15
[וְתַפֵּשׁ]	der-Bogen	nicht	er-steht	[וְקָל]	Fuss	nicht	er-rettet	und-Wagen	der-Pferd	
H8610	H7198	H3808	H5975	H7031	H7272	H3808	H4422	H7392		
		נַפְשׁוֹ:	יִמְלֹט	לֹא						
		seine-Seele	er-rettet	nicht						
		H5315	H4422	H3808						

und der den Bogen führt, wird nicht standhalten; und der Schnellfüßige wird nicht entrinnen, und der auf dem Rosse reitet sein Leben nicht erretten;

וְאֵמִין	לְבוֹ	בְּגִבּוֹרִים	עָרוֹם	יָגוֹס	בַּיּוֹם־	הַהוּא	נֹאם־	יְהוָה:	פ	16
[וְאֵמִין]	sein-Herz	Held	[עָרוֹם]	er-flieht	an-dem-Tag	jenem	Spruch	HERR	(*)	
H0533		H1368	H6174	H5127	H3117	H1931	H5002	H3068		

und der Beherzteste unter den Helden wird nackt entfliehen an jenem Tage, spricht Jehova.